

Nº 918

Tres mil
Suplemento Cultural

Sábado 29 de septiembre de 2007 | Nº 3569 del año XVI segundo centenario | www.diariocolatino.com

DIARIO CO LATINO, MÁS DE UN SIGLO DE CREDIBILIDAD

¡SILENCIO!

MARCEL MARCEAU HA MUERTO



Marcel Marceau, el famoso mimo francés, murió el sábado pasado a los 84 años de edad, «rodeado por su familia», según señaló su hija Camille.

«Tenía un raro talento que le permitía comunicarse con cada uno de nosotros, más allá de la barrera del lenguaje», dijo Francois Fillon, primer ministro de Francia.

«El nos hablaba en silencio. Mientras mucha gente habla y no logra decir nada; el nos brindaba el silencio como una melodía del lenguaje», señaló el crítico francés Jacques Chancel.

Joseph Seelig, del Festival de Mímica de Londres, dijo a la BBC que Marceau era una de las personas más famosas del mundo, «porque trabajaba con un medio internacionalmente accesible».

«No había idiomas, él le llegaba a las personas en todo el planeta», apuntó Seelig.



SI HAY **DESAPARECIDOS** NO HAY PAZ

¿DONDE ESTÁ ARQUÍMIDES CRUZ?

La conciencia de las palabras*

PABLO BENITEZ

Poeta e investigador literario salvadoreño

Intentaré aproximarme al tema *Conciencia de las palabras* por medio de un preámbulo y tres subtemas. El preámbulo es una digresión, un intento por asomarme a los terrenos de la filosofía y sazorar un poco la plática; los dos subtemas tienen que ver con aspectos formales de uso del idioma, en especial el idioma español. Por último, entro totalmente al asunto.

1. Preámbulo: la importancia de la palabra

Antes de comenzar con el tema principal de esta plática, quisiera traer a la memoria un detalle. Hace un par de años, cuando yo aún debía ocupar un pupitre en las aulas del Departamento de Letras de la Universidad de El Salvador, los estudiantes llevamos a cabo un ejercicio muy estimulante, celebramos el primer congreso nacional de estudiantes de letras, que tuvo como tema lema central la frase *el idioma como herramienta*. También organizamos un círculo de estudio que adoptó esa frase como nombre, *el idioma como herramienta*. Y no era que quisiéramos asumir que la palabra es simplemente otro instrumento entre los muchos instrumentos que tiene al alcance el ser humano. Más bien partíamos de una premisa heredada del filósofo alemán Martin Heidegger: «Únicamente donde haya Palabra habrá Mundo».

Podría decirse, llevando a los límites esta afirmación de Heidegger, que el mundo es un artificio lingüístico. No es una idea descabellada, tampoco es una idea nueva. Al contrario, muchas culturas han expresado esta noción por medio de sus mitologías.

Esta es la relación de cómo todo estaba en suspenso, todo en calma, en silencio; todo inmóvil, callado, y vacía la extensión del cielo.

(...)

Llegó aquí entonces la palabra, vinieron juntos Tepeu y Gucumatz, en la oscuridad, en la oscuridad, en la noche, y hablaron entre sí Tepeu y Gucumatz. Hablaron, pues, consultando entre sí y meditando; se pusieron de acuerdo, juntaron sus palabras y su pensamiento.

Entonces se manifestó con claridad, mientras meditaban, que cuando amaneciera debía aparecer el hombre. Entonces dispusieron la creación y crecimiento de los árboles y los bejucos y el nacimiento de la vida y la creación del hombre.

Popol Vuh, capítulo I



En el comienzo, la Palabra (naikino) dio origen al Padre.

Relato cosmogónico de los uitotos, de Colombia

[Buoka, creador de la multitud de cuanto existe,] salió de una “brisa” de palabras y pensamientos: “De la nada pasó a ser el todo”.

Ideas cosmogónicas de los piaroas, de Venezuela

Dijo Dios: “Haya luz”, y hubo luz Y vio Dios ser buena la luz, y la separó de las tinieblas; y a la luz llamó día, y a las tinieblas noche, y hubo tarde y mañana. Día primero.

Génesis, capítulo I, versículos 3-4

Puede observarse en estas afirmaciones cómo pueblos tan diversos han representado la creación de todo lo que existe, del universo, por medio de la creación lingüística. La palabra, para estos grupos humanos, es la materia prima del cosmos.

Pero quizá estoy llevando la afirmación de Heidegger a terrenos que en este momento no es posible visitar. Volvamos.

La realidad que vivimos los se-

res humanos está conformada por lo que perciben nuestros sentidos y por aquello que llamamos materia, cualquiera que sea su estado; también la realidad está constituida por signos, por símbolos, por señales, producidos e interpretados por nosotros mismos.

De entre todos los *signos* que conforman *nuestra* realidad hay uno que es principal: la palabra. La palabra es el *bien* que le permite al ser humano aprehender *su* realidad, construir *su* memoria, explicar *sus* percepciones y *sus* elaboraciones mentales. Es decir que sin palabra no habría conocimiento, sin palabra no habría historia, sin palabra no habría filosofía, sin palabra no habría literatura, sin palabra no habría mundo. Por eso y para eso es importante la palabra.

2. Norma y uso

La distinción entre norma lingüística y uso del lenguaje se torna complicada a medida que quien reflexiona se sumerge en ámbito de la sociolingüística. Los especialistas en esta disciplina señalan que

una norma es el conjunto de actitudes sociales respecto al lenguaje. Dicen también que la norma puede ser descriptiva (cuando señala cuáles son los usos más frecuentes en la comunidad, o sea cuando señala qué es lo normal) y prescriptiva (cuando indica cuáles son los usos que la comunidad ha calificado como válidos, prestigiosos o *correctos*).

La noción de norma se relaciona directamente con la de lengua estándar, que es la variedad de lengua que la comunidad institucionaliza históricamente y acepta como variedad prestigiosa. El estudioso Manuel Seco afirma que en el idioma español la norma general, la que presenta cierta uniformidad en el mundo hispanohablante (la supernorma), es la lengua escrita, mientras que el uso cotidiano hablado se fragmenta en normas menores, que varían según la zona geográfica o los factores sociales.

En esta ocasión no es posible profundizar en estas discusiones, más bien tomaré como parámetro una distinción bastante sencilla

entre los conceptos de norma y uso.

Entenderemos que norma es el conjunto de reglas restrictivas que definen cuáles palabras deben ser usadas en una comunidad, si se quiere ser fiel a cierto ideal estético o sociocultural, en esta definición hemos seguido casi al pie de la letra a Martínez de Sousa.

Por uso entenderemos la utilización práctica y cotidiana de la lengua, ya sea en sentido general (es decir, en tanto comunidad lingüística) como en sentido individual (en tanto seres individuales, en situaciones geográficas y sociales específicas y con características fisiológicas particulares).

a) Cuerpo normativo del español

La normativa del idioma no es un obstáculo o una barrera. Es una herramienta que permite comunicarnos más fácilmente en una comunidad de hablantes que, en el caso del español, cada día se expande más. Actualmente se calcula que existen más de 400 millones de usuarios.

Los hablantes del español pasamos por alto ciertas particularidades de nuestro sistema lingüístico normativo y que, a mi humilde entender, nos otorgan ciertos privilegios.

—El idioma español, en cuanto a lo normativo, goza de una enorme ventaja en comparación con muchos otros idiomas: cuenta con una institución especial encargada de velar por el buen uso de la lengua. Esta institución (aunque no siempre desempeñe sus funciones de manera óptima) produce documentos, analiza permanentemente el estado del idioma y sus transformaciones (especialmente en el nivel léxico). Esa institución fue creada en el año 1713 y se llama Real Academia Española (RAE); tiene su sede en Madrid, España. A partir del año 1871, con la creación de la Academia Colombiana de la Lengua, aparecen en la palestra las academias correspondientes: la difusión y los alcances de la normativa que dicta la RAE se expanden a todos los países de habla hispana. En nuestros días, incluso los hispanohablantes residentes en los Estados Unidos cuentan con una academia correspondiente. Los salvadoreños contamos (es una pena decirlo, pero hay que decirlo) con una inoperante Academia Salvadoreña de la Lengua.

—Los usuarios de la lengua es-

pañola además tenemos al alcance cuatro documentos normativos básicos producidos por la RAE,³ y constituyen las referencias con mayor autoridad lingüística (aunque debemos insistir en que la RAE no es infalible): la *Gramática descriptiva de la lengua española* (publicada en tres volúmenes, en Madrid, en el año 1999, bajo la responsabilidad de los notables estudiosos Violeta Demonte e Ignacio Bosque; la *Ortografía de la lengua española* (publicada también en 1999, en Madrid, con la colaboración de las veintitrés academias correspondientes; la primera se publicó en 1741); el *Diccionario de la Real Academia Española* (presentado en Rosario, Argentina, en noviembre del 2004, y publicado en Madrid, ese mismo año, también con la colaboración de las veintitrés academias; se trata de la vigésima tercera edición), y el interesante *Diccionario panhispánico de dudas* (también presentado en el 2004, en Rosario, y del cual no había precedente alguno).

Hay que señalar además que en marzo del 2007, en Cartagena de Indias, Colombia, fue aprobado el texto de la nueva gramática de la lengua española, que será publicada probablemente en el año 2008.

En otras palabras, sería una lástima que no aprovecháramos (con todo y sus posibles desaciertos) los documentos que una institución con tanta tradición nos ofrece. Sin caer, por supuesto, en la pleitesía y la subyugación absolutas.

b) Uso: unidad en la diversidad

El uso del lenguaje siempre va delante de la norma. Es decir, no es que la norma configure nuestras realidades lingüísticas mecánicamente, sino todo lo contrario, es el uso que hacen las comunidades el que conforma y consolida la norma; es el hablante mismo el que le da sentido a la norma. La norma solamente debe orientar y acomodar, con el único fin de mejorar la comunicación lingüística.

La lengua es dinámica, cambia en todo sus niveles y puede ser transformada, deformada o recreada de acuerdo con las capacidades, la creatividad, las características físicas de los hablantes y con las situaciones espaciales y temporales en las que se encuentren. La RAE, por su parte, parece tener la voluntad de sustituir su reputación de institución vetusta y autoritaria por una dinámica de trabajo un poco más ágil y más abierta a los cambios. Ha decidido además centrar su actividad en una premisa ya muy conocida: unidad en la diversidad. ¿Qué quiere decir esto? Que la Academia ve hoy su trabajo des-

de varios puntos de partida: ha incluido en su trabajo de manera permanente a todas las academias correspondientes y ha puesto mayor atención a los medios de comunicación masivos. No obstante, también parece obvio que la RAE sigue cerrada a la crítica acertada y bien fundamentada de estudiosos como José Martínez de Sousa y que los medios de comunicación no son siempre el referente más adecuado.

De modo que debemos ser cautos y tener muy presentes dos ideas: en asuntos del idioma el que manda es el pueblo y el uso cotidiano que ejerce de su idioma; la norma simplemente debe registrar y legitimar la voluntad de las comunidades de hablantes.

3. Naturaleza de la escritura

Aunque tendemos a pensar que nuestra forma de escritura es la forma de escritura por excelencia, existen y ha existido en la historia de la humanidad múltiples sistemas de escritura.

Puede afirmarse, no obstante, que los sistemas de escritura evolucionaron en tres direcciones: los que describen ideas (como los jeroglíficos egipcios y los glifos mayas), los que representan las palabras y las proposiciones (como los caracteres chinos) y los que componen las palabras por medio de un alfabeto (como la escritura que usamos en el idioma español).

Ninguno de estos sistemas representa fielmente los sonidos que se producen en el habla. La idea de que la escritura debe ser transcripción gráfica del habla no tiene fundamento. Los sistemas de escritura tienen historia propia, independiente de la historia de la lengua articulada. Aunque ambas guarden una relación sumamente estrecha y en más de una ocasión se hayan entrecruzado.

En este contexto, es desacertado pensar que las "complicaciones" de la ortografía se subsanan con la eliminación de ciertas normas ortográficas o de ciertas letras "innecesarias".

Fue muy sonado el caso del escritor Gabriel García Márquez, quien en el Congreso Internacional de la Lengua Española, en Zacatecas, México, propuso suprimir las letras *h*, *k*, *w*, y *y* llevar a cabo "simplificaciones" en los usos de la *g* y la *j*, así como de la *b* y la *v*, además de reformar las reglas de tildación, entre otras cosas. Todo esto con el objeto de que disminuir el fracaso de los escolares en el estudio del idioma.

Muchas opiniones encontradas se emitieron en aquella ocasión. La polémica creció, autores como

Octavio Paz también argumentaron: "El habla evoluciona sola, no tiene por qué proclamar ni declarar la libertad de la palabra, ni su servidumbre. Muchas de las expresiones que García Márquez propuso para sustituir las conjugaciones actuales son arcaicas. Tampoco estoy de acuerdo con la supresión de la *h*. Si queremos saber adónde vamos hay que saber de dónde venimos".⁴

En efecto, las lenguas y sus sistemas de escritura evolucionan solos, no necesitan ayuda de las academias o de los escritores. Hace falta además señalar otras consideraciones: a) la escritura proporciona a la lengua una cohesión firme, la aglutina; b) la escritura tiene una historia particular, propia; c) las palabras escritas representan una tradición de siglos que ha pasado de una a otra generación, y con ella también se han transmitido valores culturales, marcas genéticas, que enriquecen nuestra cultura.

Sería más justo y más noble luchar porque en los países hispanohablantes se eleve la calidad de la educación básica y se extienda la cobertura hasta el último caserío; porque a los profesores se les forme sin miserias y se les pague lo justo; porque a los niños y a los jóvenes se les estimule con auténtica pasión el amor por los libros y por la lectura; porque cada día más se acerque a la gente la poesía, la literatura vigorosa y alucinante del mismo García Márquez, de Cervantes, de Salarrué, de Dalton y de tantos otros escritores que han aportado para que las *h* y las tildes cobren sentido en el papel. Lo mejor –decía más o menos Fernando Lázaro Carreter con respecto a esta polémica– sería evitar que se destruyan y se pierdan tantas riquezas de nuestra lengua por pura "desidia o ignorancia".⁵

4. La conciencia de las palabras

El punto es ese. Mientras más conciencia tenemos de las implicaciones y los efectos que provoca cada una de las palabras que pronunciamos, mientras más conocemos el asombroso conjunto de estructuras y formas que conforman la lengua que hablamos, mientras usemos con mayor audacia e inteligencia esas estructuras y esas formas, más a fondo penetramos en las realidades que veremos desbrozar y transformar.

¿En qué se traduce todo esto en el sentido más práctico? Simple. Un trabajo editorial de alta calidad, un trabajo periodístico de alta calidad, un trabajo de diseño gráfico de alta calidad no pueden adolecer de un uso inconsciente del idioma. Por-

que su vehículo posee doble faz: una faz gráfica, de composición visual, de comunicación visual, y otra faz lingüística, de palabras, de significados, de formas idiomáticas.

Un editor que se precie o que se respete a sí mismo –por lo menos en el mínimo que establece la dignidad humana– no podrá nunca hacer a un lado las enormes posibilidades creativas y artísticas que le proporciona la conciencia de las palabras.

Calle de Dios, mes de abril del año 2007.

*Ponencia presentada en el Seminario «Escritura Creatura» organizado en abril de 2007 por Fundación Metáfora

1 Heidegger, Martin. *Hölderlin y la esencia de la poesía*. Barcelona: Anthropos, 2000, p.25.

2 Martínez de Sousa, José. *Manual de estilo de la lengua española*. 2.ª ed. Barcelona: Trea, 2001, p. 41.

3 No quiero decir que no existan otros textos publicados por la RAE con carácter normativo, sino que considero que estos cuatro con los fundamentales, los básicos.

4 Citado por Álex Grijelmo, en *Defensa apasionada del idioma español*. Madrid: Taurus, 1998, p. 73

5 Citado por Álex Grijelmo, en *Defensa apasionada del idioma español*. Madrid: Taurus, 1998, p. 74.

LA FUNDACIÓN POETAS DE EL SALVADOR
Y EL CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y EL ARTE,
SE COMPLACEN EN INVITARLE AL

VI FESTIVAL INTERNACIONAL
DE Poesía
DE EL SALVADOR

INAUGURACIÓN

LUNES 1 DE OCTUBRE DE 2007
5:00 P.M.
TEATRO PRESIDENTE

CLAUSURA

VIERNES 5 DE OCTUBRE DE 2007
6:30 P.M.
AUDITORIUM MUSEO NACIONAL
DE ANTROPOLOGÍA
DR. DAVID J. GUZMÁN

ENTRADA GRATUITA

Fundación
Poetas
DE EL SALVADOR

CONCULTURA

El legado ético de José Martí a los intelectuales latinoamericanos del siglo XXI*

ÁLVARO DARÍO LARA

* Ponencia presentada en el V Encuentro Internacional de Cátedras Martianas, Universidad Intercultural de Chiapas, Cátedra José Martí de la UNICH, San Cristóbal de las Casas, Chiapas, México, agosto de 2007

Uno de los propósitos centrales que animan esta ponencia sobre el legado, la herencia ética del patriota y escritor cubano José Martí a los intelectuales latinoamericanos del siglo XXI, es sobre todo, el examen, la revaloración histórica, antropológica, desapasionada que podemos establecer en torno al significado de Martí en la época contemporánea.

Indiscutiblemente, Martí nos plantea un desafío impresionante: rebelde por naturaleza, dotado de excepcionales condiciones intelectuales y espirituales, viajero y exiliado impenitente, el ansia de libertad para su pueblo, y la expresión lírica depurada serán dos elementos insoslayables en el discurso vital martiano. Testimonios humanos de esta magnitud son muy proclives a la mitificación exacerbada desde ángulos interesados de la realidad. Ahí donde termina la verdad histórica, biográfica, se alzan los propósitos no siempre distinguibles de la ideología, para crear la ficción, cuando no la estudiada distorsión.

Sin embargo, Martí sigue ahí esperando que cada década, que cada región de esa América Nuestra por la que tanto luchó, siga inquiriendo en el pozo de su obra, de su testimonio de patriota incorruptible.

¿Cuál es el paradigma que Martí encarna del intelectual latinoamericano? Antes, que el paso por la política partidaria, por la militancia como tal; antes de su adhesión a las filas rebeldes que dieron su vida por la causa independentista; antes de su compromiso con las letras, existe en Martí una propensión radical hacia los principios y fundamentos de una ética que opera de continuo en la realidad individual, social e histórica. El mundo, la sociedad tal y como está manifiesta en la dimensión colonial que padece su Patria, Cuba, es terriblemente injusta. Esto provoca que pese, a un origen, si bien pobre; pero español, para el caso, no mulato, no negro, no indio, no mestizo, es decir, no marginal para la sociedad de su época; perciba la urgente necesidad de transformar su entorno real. Aunado a esa consubstancial dimensión ética en Martí, encon-

tramos su no menos consubstancial vocación por la utopía social.

El discurso biográfico de Martí confirma ambos enunciados: sus exilios, sus estancias en España, Estados Unidos, México, América Central y otros países, no hacen más que acrecentar su inquebrantable sueño rebelde. Sin embargo, no es Martí, el patriota bienaventurado que exuda romanticismo, al contrario, su accionar está inscrito dentro de los parámetros políticos-partidarios y estratégicos –finalmente- que la empresa militar supone. Martí es un hombre de ideas, pero al contrario de esa tradición liberal-burguesa de intelectuales dentro de los marcos legales del sistema, o de demócratas, socialistas y antiimperialistas faltos de un programa de acción concreto, Martí se yergue como un paradigma que busca la coherencia entre la vieja relación ideas-acción.

No descuida Martí su verbo íntimo, depurado, enardecido. Una obra extensa y voluminosa, que no alcanza a ver impresa en vida, confirma elocuentemente esta aseveración.

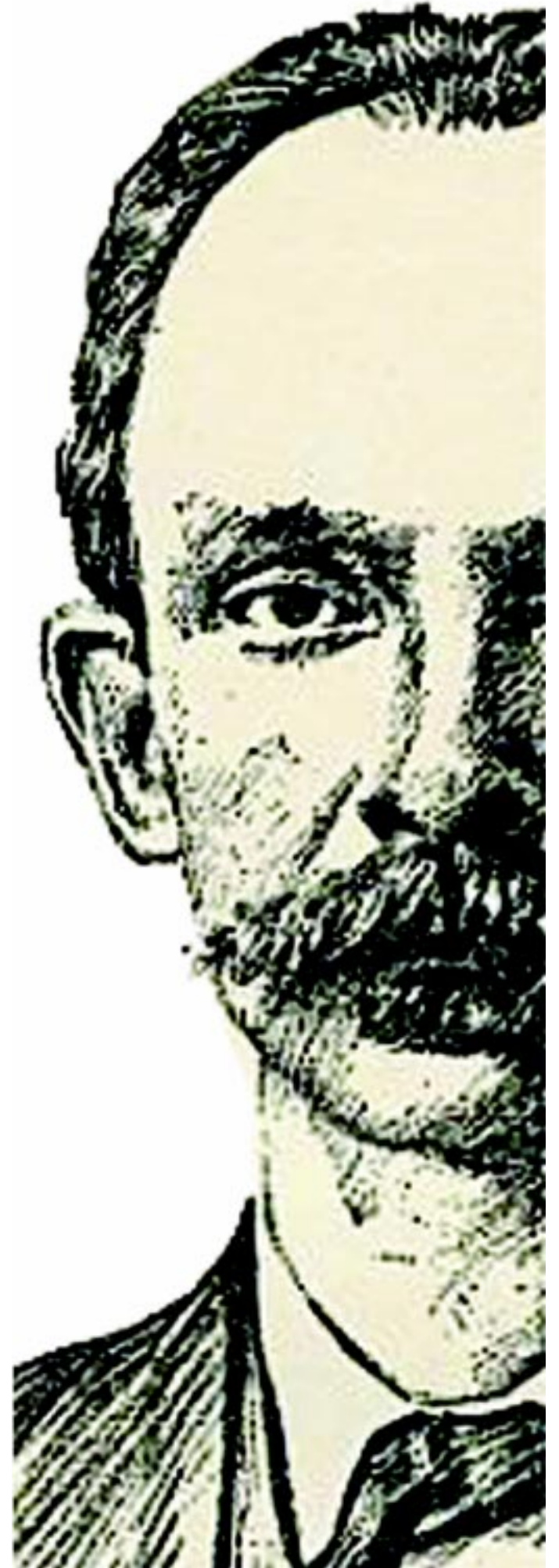
El modernismo como familia literaria de muchas ramas, tienen en Martí uno de sus exponentes más brillantes y sólidos, no sólo en el ámbito de la búsqueda por encontrar una palabra fresca y renovada a la altura de los tiempos, esto es toda la experimentación técnica y estilística de Martí; sino también por redimensionar el rol del sujeto dedicado a las letras y al intelecto, ya no bajo la irracionalidad romántica; al contrario, desde la condición de intelectual abierto a la realidad compleja, heterogénea del mundo. Por ello resultan elocuentes las palabras de Roberto Fernández Retamar cuando expresa: "Martí es un nacionalista revolucionario que no ignora las grandes realizaciones de los países metropolitanos, pero que tampoco desconoce –como que los siente en carne propia- sus limitaciones y crímenes. Y puesto a crear un país nuevo, zafado de la tutela de esas naciones, Martí desea incorporarle a ese país, por una parte, todo lo que se acomode a su espíritu; y por otra, todo lo vivo de las creaciones de esos pueblos me-

tropolitanos, mientras desecha todo lo muerto o nocivo en ellos" (1).

Existe en Martí conciencia de esa dimensión descomunal de la realidad, pero no se pierde en un *horroris vacui*, Martí tiene firmes sus propósitos respecto a lo que concibe como *Nuestra América*. *Nuestra América* se le planta como un imperativo ético, el conocimiento y la transformación de esa realidad injusta perseguirán como un fantasma obsesivo la vida del patriota. No caerá Martí en pensar en una transformación a partir únicamente de las palabras por las palabras mismas. Su revolución del lenguaje se corresponde a esos nuevos sentidos que la palabra en su calidad comunicativa estaba alcanzado, es decir, el auge y acelerado desarrollo del periodismo del que él es testigo, protagonista y modelo. Martí va más allá del discurso por el discurso. Martí, volverá su palabra, metáfora vívida de la realidad personal y social que experimenta y defiende.

Es Martí ejemplo no del intelectual mediatizado, acomodaticio, coyuntural en el ahinco social, compañero de viaje interesado; Martí encarna ese paradigma del sacrificio, capaz de llegar hasta las últimas consecuencias por la búsqueda y defensa de los valores de la justicia, la libertad, el derecho a la autodeterminación de los pueblos. Se podría argumentar que esa es una modalidad del compromiso ético asumido por algunos intelectuales y que no constituye –necesariamente- una receta aplicable a todos, y esto es completamente válido. No se trata de establecer una lógica mecánica, mucho menos única y absoluta en la ética de los intelectuales latinoamericanos; pero sí de señalar cómo el imperativo ético del bien común, y de los valores de la justicia, la libertad y el derecho a la autodeterminación de los pueblos no están sujetos a posiciones relativistas.

El intelectual tiene un compromiso con su propia obra, con su palabra, con su oficio, como tal; pero también tiene, sobre todo en América Latina, ese compromiso de anunciar y denunciar lo



que atenta contra el valor supremo de la vida. En muchísimas ocasiones lo hará desde la especificidad de su propia naturaleza como ser humano productor de cultura; en otras, lo complementará siendo un individuo político, un hombre de ideas y de acción dentro de la polis.

NUESTRA AMÉRICA

Al asumir el discurso de Nuestra América, texto periodístico publicado en México, en 1891, Martí irá articulando un conjunto apreciable de ideas, de las cuales podemos privilegiar las siguientes:

1. Existe una plena conciencia de una América de ancestros indígenas, mestiza y sujeta a la dominación de los imperios coloniales y de los caudillos liberales o conservadores de turno.

2. Esta América aparece contrapuesta a la América del Norte, donde se explaya, específicamente en los Estados Unidos, la cultura europea, pero también las deformaciones en que la vieja Europa cayó. En este sentido, Martí será sumamente crítico con respecto a la ponderación y al señalamiento de los peligros intrínsecos que trae consigo el llamado "progreso" de la nación del norte, en términos de opresión imperialista.

3. La concepción cultural de un entorno caracterizado no por una visión excesivamente idealizada del indígena, como sujeto anclado en el pasado; sino por la potencialidad que ofrece la dimensión indígena y el mestizaje cultural.

4. El planteamiento que la urgencia educativa, y civilizadora, en el mejor sentido debe abrirse paso. En esto su visión sobre el papel de la institución universitaria latinoamericana es clave, para los procesos mismos de formación de un pensamiento que conduzcan a una práctica transformadora de la realidad. Se pregunta Martí al respecto: "¿Cómo han de salir de las universidades los gobernantes, si no hay universidad en América donde se enseñe lo rudimentario del arte del gobierno, que es el análisis de los elementos peculiares de los pueblos de América" (2).

Universidad en función de la realidad. Objeto de estudio que no reside en los textos fríos, sino en la dinámica constantemente transformadora de la realidad. Universidad para tomarle el pulso a la realidad y estudiarla cien-

tíficamente, superando las trampas de las ideologías. En esta ruta, el pensamiento de Martí es terriblemente de avanzada.

5. La necesidad de expandir la lucha por toda la América. La lucha no es solitaria batalla de un pueblo frente a los gobiernos y fuerzas tiránicas. La lucha es una agenda continental, compartida y asumida por toda la América. En esto el pensamiento martiano se enlaza con la amplia concepción latinoamericanista del pensamiento de Juárez y de Bolívar.

¿MARTÍ UNA ESTATUA O UN EXTRAÑO PARA LOS INTELLECTUALES CONTEMPORÁNEOS?

Indiscutiblemente los escenarios históricos entre el siglo XIX de Martí y el siglo XXI que vivimos en América Latina, son particularmente distintos. Quizá, esencialmente es muy poco lo que ha variado en relación con las mayorías pobres, ahora cada día más afectadas por las políticas imperiales de la globalización y los nefastos tratados de libre comercio, que privilegian a las minorías de siempre y cierran los espacios a los menos favorecidos. Probablemente ya no encontramos con tanta facilidad patriotas, escritores, intelectuales de la talla de Martí, y es que en realidad, ni siquiera en la época de Martí fueron tan abundantes. Siempre la alianza con los poderosos, la aceptación de cumplir el rol de "rostro agradable" y "civilizado", en medio de los gobiernos despóticos y dictatoriales fue usualmente, la norma.

La realidad latinoamericana actual plantea a los intelectuales nuevos retos y desafíos:

1. Los modelos convencionales de tradición democrática, política, de izquierdas se encuentran en franco proceso de redefinición, en el mejor de los casos, o en el peor, de total desarticulación y pérdida del sentido. Si en los procesos bélicos, de gran radicalidad se demostró mucha coherencia, en los procesos políticos que demandan las realidades post-bélicas, esto aún no ha sido alcanzado.

2. En este contexto los intelectuales han sufrido una desmovilización de las formas convencionales de entender ideológicamente y políticamente su papel dentro de los procesos de transformación histórica. Muchos de ellos han renunciado a la política de partido, al no encontrar ni es-

pacios democráticos (incluyentes, tolerantes, críticos), ni proyectos realmente prácticos. La dinámica económica, política y cultural del neoliberalismo y su consecuente planteamiento post-moderno de claro conservadurismo, los ha ubicado nuevamente como intelectuales orgánicos del sistema dominante o como tecnócratas, cotizados en una salvaje sociedad de oferta y demanda.

3. La institucionalidad universitaria, civil, democrática, ha sido minada por estos procesos económicos dictados por los intereses de las grandes corporaciones mundiales y sus agentes como el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. Toman distancia con mayor o menos éxito, las actuales tradiciones y experiencias revolucionarias y democráticas de Cuba, Venezuela, Bolivia y Nicaragua.

Asistimos con las excepciones del caso, en la casi totalidad centroamericana y latinoamericana, a la plena vigencia de modelos privatizadores que han desarticulado y erosionado dramáticamente el estado. A esto se suman los medios de comunicación social, controlados por los mismos intereses, que ejercen el rol de referentes culturales, ideologizando a la población.

4. A manera de conclusión: Los intelectuales latinoamericanos deben asumir la rearticulación del proyecto utópico dentro de las actuales estructuras políticas, buscando la ampliación de márgenes de acción y transformación social que les permitan incidir creativa y decididamente en las urgencias de nuestras sociedades. José Martí, será entonces, un punto referente indiscutible, su vida y obra deben servir como fuentes inspiradoras de compromiso con los más desfavorecidos de nuestras realidades.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

JOSÉ MARTÍ.
PÁGINAS ESCOGIDAS I Y II.
Selección y prólogo de Roberto Fernández Retamar.
Editorial de Ciencias Sociales.
La Habana, Cuba, 1985.

NUESTRA AMÉRICA
Martí, José.
Prólogo y selección de Jaime Torres Bidet.
Biblioteca Enciclopédica Popular
Secretaría de Educación Pública.
México, 1945.

NOTAS
(1) JOSÉ MARTÍ.
PÁGINAS ESCOGIDAS I
Selección y prólogo de Roberto Fernández Retamar.
Editorial de Ciencias Sociales.
La Habana, Cuba, 1985.
pp. 34-35

(2) *Ibid.*, pp. 160-161

ADECA SE REUNIÓ EN MANAGUA

miguel ángel chinchilla



Miembros de ADECA, de izquierda a derecha: Luis Melgar Brizuela, El Salvador; Enrique Jaramillo y Benjamín Ramón, Panamá; Vidaluz Meneses, Nicaragua; Miguel Ángel Chinchilla, El Salvador; Carlos René García, Guatemala; Claudia Torres, Honduras; Evelyn Ugalde, Costa Rica; Henry Petrie, Nicaragua.

En el marco de la XI Feria Internacional del Libro en Centro América, FILCEN 2007, la todavía en formación Asociación de Escritoras y Escritores de Centro América, ADECA, se reunió en Managua el pasado jueves 20 de septiembre, para tratar asuntos relacionados con el gremio en la región. Entre los puntos que se trataron en dicha sesión de trabajo, menciono: 1- informe sobre los avances de organización en cada país; 2- distribución del libro centroamericano; 3- realización del proyecto de paquines "clásicos centroamericanos"; 4- apertura de un blog electrónico para la asociación, y; 5- sobre la realización del tercer Congreso de Escritoras y Escritores, en agosto del año que viene.

A la hora del almuerzo tuvimos la grata visita de los poetas Ernesto Cardenal, Claribel Alegría y Daysi Zamora, con quienes compartimos un delicioso *bajo* (plato tradicional nica a base de yuca) y también brindamos con un delicioso ron. El escritor y antropólogo guatemalteco, Carlos René García Escobar, propuso que los miembros de ADECA y otros intelectuales y escritores ahí presentes, firmásemos el documento titulado Declaración de Tiscapa, en apoyo al otorgamiento del premio Nóbel de literatura 2007 a Ernesto Cardenal, lo cual se hizo efectivo inmediatamente.

Por Panamá asistieron a la sesión del jueves 20, Enrique Jaramillo Levi, Benjamín Ramón y David Robinson; por Costa Rica, Evelyn Ugalde; por Nicaragua, Vidaluz Meneses, Isolda Hurtado, Henry Petrie, Juan Carlos Vilchez, Francisco Ruiz y Juan Sobalvarro; por Honduras, Claudia Torres y Clío; por El Salvador, Silvia Elena Regalado, Luis Melgar Brizuela, Otoniel Guevara y Miguel Ángel Chinchilla, y; por Guatemala, Carlos René García Escobar y Dennis Escobar Galicia

En el contexto de la FILCEN 2007, participamos además en presentaciones de libros, lecturas de poesía y en un sentido homenaje al escritor guatemalteco Franz Galich, quien murió en febrero de este año a la edad de 56 años. En El Salvador el programa "Clásicos de Chinchilla" que se transmite por YSUCA, también le brindó un homenaje al mencionado narrador guatemalteco, con la adaptación radiofónica de su famoso cuento "el ratero".

El proyecto de ADECA va caminando lento pero hacia adelante, y por supuesto que el país mejor desarrollado en la organización de su gremio de escritores sigue siendo Nicaragua, país al que los demás miramos como referente.

Por nuestra parte, la delegación salvadoreña se comprometió a coordinar el hermoso proyecto de los paquines "clásicos centroamericanos", y Otoniel Guevara puso a disposición el suplemento *Tres Mil* de Diario Co Latino, como órgano de comunicación oficial de la ADECA.

Próximamente estaremos invitando a una reunión taller de gremio, en la cual los representantes de la ADECA en El Salvador, vamos a plantear proyectos concretos en función de favorecer el quehacer profesional de los escritores y escritoras en nuestro país.

Hasta entonces.

Grupo Poético Cuzcatlán

RICARDO MARROQUIN · AGUSTIN MOLINA · JOSÉ MARQUEZ

Poemas de José Márquez

EL KAMA Y LA SUTRA

El amor, el que se ha ganado para sí solo
esta inmensa palabra;
el que cantan los trovadores y escriben
los poetas.

El amor no es de dos, es de tres;
tampoco es de cuatro, es de tres.

El amor no es el que siente más el amor,
ni son tres seres más el amor.

El amor, es de dos corazones más el amor;
dos lo abortan,
cuatro lo matan.

ZOOCIEDAD

Ustedes:
irracionales, inferiores, instintivos;
pero jamás le han asesinado
un hijo a los bosques.

Nunca los ríos aprenden con ustedes
malos modales.

Nosotros:
racionales, superiores, pensantes
y los bosques nos llaman
asesinos en serie.

A todos los castos ríos generosos
hemos pervertido.

Ustedes:
irracionales, instintivos, animales;
haciendo actos tan humanos.

Nosotros:
racionales, superiores, personas;
haciendo actos tan animales.



En la fotografía: José Márquez, Ricardo Marroquín y Agustín Molina, miembros del Grupo Poético Cuzcatlán, de la ciudad de Santa Ana.



Poemas de Ricardo Marroquín

I

A Alicia Morales

El beso encadenó nuestras almas,
ahora no podemos soltarnos.
Por eso, nos conocemos tanto,
sientes lo que siento
y siento lo que sientes,
sin tiempo ni espacio
nuestras almas son omnipresentes.

II

Una mancha en la claridad de tus irises,
ojos como gotas cristalinas,
puertas de ensueño narcisista,
reveladores espejos de la vida
en ellos me reflejo como pálida sombra,
prisionero en la burbuja de tu espíritu.

Poema de Agustín Molina

PUEBLO UNIFORMADO CONTRA PUEBLO

En esta tarde,
vos viste desangrar los sentimientos del pueblo,
trotar las lágrimas en sus rostros,
asesinar su pacifismo a sangre fría,
brotar la violencia
en la capital.

En esta tarde,
vos viste repetir la historia:
pueblo uniformado contra pueblo
arrebátandoles
el pan de su boca.

PROGRAMA DE LECTURAS DEL VI FESTIVAL INTERNACIONAL DE POESÍA

Lunes 1 de Octubre:

1. Inauguración en el Teatro Presidente: 5 de la tarde

Martes 2 de Octubre:

2. Colegio San Francisco de Asís de Sonsonate:
2 de la tarde
3. Parque Central de Izalco: 6 de la tarde

Miércoles 3 de Octubre:

4. Teatro Nacional de Santa Ana: 10 de la mañana
5. Peña Cultural «Los tacos de Paco»: 7 de la noche

Jueves 4 de Octubre:

6. Universidad Tecnológica,
Museo Universitario de Antropología: 10 de la mañana
7. Centro Cultural Salvadoreño: 10 de la mañana

8. Instituto Cultural Oxford: 10 de la mañana

9. Centro Comercial Galerías (Tercer nivel): 3 de la tarde
10. Centro escolar San Antonio Abad: 3 de la tarde
11. Centro Nacional de Artes (CENAR),
Sala Carlos Cañas: 4 de la tarde
12. Universidad José Matías Delgado,
Salón de actos públicos: 6:30 de la noche
13. Alianza Francesa: 7:30 de la noche

Viernes 5 de Octubre:

14. Universidad Francisco Gavidia: 10 de la mañana
15. Universidad Salvadoreña Alberto Masferrer:
10 de la mañana
16. Clausura en el Museo Nacional de Antropología
(MUNA): 6:30 de la noche

POETAS PARTICIPANTES:

Chile: Floridor Pérez

Taiwan: Xian Yang

México: Myrian Moscona

Venezuela: Edda Armas

Honduras: Rigoberto Paredes

Francia: María Poumier

Perú: Marco Martos

Argentina: Luis Alberto Ambroggio

República Dominicana: Plinio Chahín

España: José Carlos Cataño

Estados Unidos: Doug Anderson

Brasil: José Salgado Santos

Guatemala: Rodrigo Carrillo

Costa Rica: Juan Antillón Montealegre
y Américo Ochoa

Nicaragua: Misael Duarte
y Douglas Téllez

El Salvador: Claudia Hérodier,
Lya Ayala, Eleázar Rivera, Krisma Mancía,
Jorge Galán, Marisol Briones, Ana Mereli Rivas,
Loida Pineda, Julia Gómez, Ramón Rivas,
Carlos Ramón Dávila.

CUANDO LAS ELECCIONES SON UN SUPPLICIO, LAS ERECCIONES SON UN DEBER

Acelerada y previsiblemente dio inicio ya la campaña electoral para cambiar el ejecutivo en el 2009. Los ataques y las intimidaciones ya dieron inicio, sin embargo, nunca como hoy ha sido tan valedera aquella frase de don Nesequién Ynolorecuerdo: «Solo el pueblo salva al pueblo».

Con los acuerdos de paz se lograron conquistas que, aunque en el papel se vean pírricas, son trascendentales, pero estamos ante la disyuntiva de que nos las arrebaten. Ya el Estado amenaza seriamente la libertad de expresión, de movilización y de organización. La Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humanos tiene ratos de estar en la mira de los francotiradores del grupo depredador. La PNC ya casi perdió por completo su status de civilidad. El Tribunal Supremo Electoral, como casi todas las demás instituciones del Estado llamadas a garantizar la seguridad, estabilidad, bienestar y orden de la nación están secuestradas por un par de partidos que en la práctica solo velan por sus intereses de grupo.

Pero retornando a las necesidades de ahora, está muy claro que la supuesta democracia representativa no nos ha llevado ni nos está llevando a ningún sitio habitable. La partidocracia, la corrupción incesante, galopante y contagiante, la represión jurídica y militar y el útero podrido de la justicia han hecho que las citas electorales solo sirvan para justificar un estado de cosas doloroso y vergonzante. Es decir, las elecciones ya dejaron de ser la solución para el cambio de rumbo del gobierno. Ahora más que nunca, se trata de aglutinar a todas las fuerzas sociales del país y pensarlos en función de nosotros en el concierto económico y político mundial. ¿Tener relaciones diplomáticas con Taiwan y no con China por razones de «amistad»? Hay que analizar qué nos conviene más como nación. Y el horizonte que nos dará las respuestas es el pueblo, la ciudadanía, la gente. Buscar su bienestar en un marco de respeto y solidaridad es lo que más conviene.

Si hablamos de cooperación, espíritu patriótico, soberanía y esos condimentos políticos que ponen aroma a los discursos, es urgente establecer relaciones de todo tipo con todas las naciones del continente, incluidas Cuba y las naciones indígenas. Si se hiciera un plesbicio, ganaría esta idea, porque los salvadoreños somos unionistas por naturaleza histórica, y cómo no serlo, si gracias a un sistema centenario de explotación, humilla-

ción, exclusión y violencia nos ha tocado darle la vuelta al mundo más veces de las que imaginara Verne, lo cual nos ha hecho un pueblo *extranjero*, que ha sabido amar y ganarse a la ciudadanía mundial a fuerza de una apasionada capacidad de acción, y por lo tanto hemos fortalecido lazos de amistad reales y profundos con tantos pueblos del mundo que nos han visto cruzar o asentarnos en sus tierras.

Además debemos construir un proyecto serio de nación, que no tiene ningún partido político por ahora, por la simple razón de que todos representan fragmentos del país, y debemos luchar tesoneramente por imponerlo a quien tenga la responsabilidad de gobernar. Pero esto solo lo vamos a obtener con organización, volviendo a enlazar a todos los sectores de la vida nacional, cohesionados por el interés común, amparados en un sistema de leyes y principios efectivo y humano, pero ante todo sabio, es decir, depositario de la ancestral sabiduría popular no solo de nuestro pueblo, sino de la humanidad entera.

Dice el señor Armando Calderón Sol que hay personas de su partido que no le convienen al país, y tiene razón. Pero ante todo, hay actitudes que no le convienen para nada a ningún país. Más que estar esperanzados en que nuestros favoritos ganen la presidencia de la república, habría que enfocar esfuerzos en destruir estas actitudes. La fuerza política de un pueblo es casi todopoderosa, y hay que demostrarlo. Hay que organizarse, en barrios, colonias, lugares de trabajo, escuelas, universidades, grupos familiares. Por el bien de todos. De esta manera evitaremos que sea Fulano o Mengano o Rechupete el que nos gobierne, podemos construir las estructuras indispensables para garantizar nuestro propio gobierno, avalado permanentemente, cuestionado de igual manera.

Para que esto se consolide con mayor eficacia hay que coordinar acciones políticas con nuestros compatriotas en el exterior. Ellos, que han tenido la generosidad de sostener nuestra economía, tienen además muchas acciones en las que ver directamente. Tienen mucho arte y parte en la solución del embrollo. Pueden, y deben, contribuir con su experiencia y voluntad a cambiar de una vez por todas, no el gobierno, no el partido en el poder, sino la desgracia de ser *los tristes más tristes del mundo*.

FRASES DE GROUCHO MARX

- «Nunca pertenecería a un club que admitiera como socio a alguien como yo.»
- «Inteligencia militar son dos términos contradictorios.»
- «La justicia militar es a la justicia lo que la música militar es a la música.»
- «Estos son mis principios. Si no le gustan tengo otros.»
- «Partiendo de la nada hemos alcanzado las más altas cotas de miseria.»
- «Si sigues cumpliendo años, acabarás muriéndote»
- «Es mejor estar callado y parecer tonto, que hablar y despejar las dudas definitivamente.»
- «Citadme diciendo que me han citado mal.»
- «Yo encuentro la televisión bastante educativa. Cuando alguien la enciende en casa, me marcho a otra habitación y leo un buen libro.»
- «Nunca voy a ver películas donde el pecho del héroe es mayor que el de la heroína.»
- «He disfrutado mucho con esta obra de teatro... especialmente en el descanso.»
- «¿Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo?»
- «¡Hay tantas cosas en la vida más importantes que el dinero!... ¡Pero cuestan tanto!»
- «Desde el momento en que cogí su libro me caí al suelo rodando de risa. Algún día espero leerlo.»
- «¿A quién va usted a creer, a mí o a sus propios ojos?»
- «He pasado una noche estupenda... pero no ha sido ésta.»
- «La política es el arte de buscar problemas, encontrarlos, hacer un diagnóstico falso y aplicar después los remedios equivocados.»
- «Soy tan viejo que recuerdo a Doris Day antes de que fuera virgen.»
- «Disculpen si les llamo caballeros, pero es que no les conozco muy bien.»



DIPLOMADOS UTEC FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES

DIPLOMADO EN GESTIÓN Y PROMOCIÓN SOCIOCULTURAL

Dirigido a:

- Gestores y promotores culturales.
- Responsables institucionales de áreas artísticas y culturales.
- Personas vinculadas al proceso de desarrollo cultural y local interesados en adquirir, reforzar y ampliar conocimientos e instrumentos para la evaluación, impulso y desarrollo de proyectos socioculturales.

Descripción del diplomado:

El diplomado de Gestión y Promoción Sociocultural, está diseñado para dotar a quienes participan de conceptos teóricos, técnicos y metodológicos que les permitan ir configurando un marco referencial que será llevado a la práctica en acciones culturales a diferentes niveles.

Módulos:

- I: La animación sociocultural
- II: Cultura, identidad y políticas culturales
- III: Gestión y administración cultural

Inicio: 6 de octubre del 2007

Duración: 3 meses

Horario: Sábado de 8:00 a.m. a 12:00 m.

Inversión: Matrícula: \$10.00 Mensualidad: \$50.00 c/a.

MÁS INFORMACIÓN:

Call Center: 2275-8888
o visitarnos en: Unidad de Nuevo Ingreso, edificio Gabriela Mistral, primera planta, entre 1ª calle Poniente y 19ª Av. Norte

www.utec.edu.sv



Universidad Tecnológica
La Gran Universidad de El Salvador



DIRECTORIO

Director de Diario Co Latino
Francisco Elías Valencia

Coordinador de Suplemento Cultural Tres Mil
Otoniel Guevara
ognevara@diariocolatino.com

Coordinador de Aula Abierta
Vladimir Baiza
vbaiza@diariocolatino.com

Equipo de producción editorial

Tomás Andreu | tandreu@diariocolatino.com
Roberto Deras | rderas@diariocolatino.com
David Juárez | djuarez@diariocolatino.com
Pablo Benítez | pbenitez@diariocolatino.com
Marcos Navarrete | mnavarrete@diariocolatino.com
Raquel Cañas | rcañas@diariocolatino.com

Colaboradores en El Salvador

Edgar Alfaro | René Chacón | Norman Douglas B.
Néstor Durán | Angel Portillo | Jennifer Valiente

Colaboradores en el mundo

Carlos Ábrego en Francia.
Luis Manuel Pérez Boitel en La Habana.
Javier Campos en Connecticut.
Gabriel Jaime Caro en Medellín.

Dirección:

Suplemento Cultural Tres Mil,
Diario Co Latino
23a Avenida Sur, # 225,
San Salvador, El Salvador, C. A.

Telefax:

(503) 22 71 08 22

Las opiniones vertidas en los artículos son responsabilidad de sus autores. No nos responsabilizamos por la devolución de originales no solicitados, ya sean textos o imágenes en cualquier soporte posible. Toda colaboración deberá enviarse por correo electrónico a: 3000@diariocolatino.com



inauguración

nuevo espacio cultural

Metáfora en El Aire

Cartelera de inauguración:

Jueves 4 de Octubre/ 8 de la noche

Recital en saludo a los poetas del VI Festival Internacional de Poesía
Eleázar Rivera/ René Chacón/ Xochitl Cabrera/ Hugo Bernal

Viernes 5 de Octubre/ 8 de la noche

**Poesía/ Chagallismo/ Conciencia
Circósmico**

Sábado 6 de Octubre/ 8 de la noche

Festival de Inauguración

**Los de a pie/ Rafael Mendoza/ Luis Melgar Brizuela/ Tania Molina/
Ricardo Castrorrivas/ Nestor Durán/ Patricia Iraheta/ Claudia López/
José Antonio Domínguez/ Kenny Rodríguez/ Wilfredo Peña/ Rodolfo Herrera/
Raquel Cañas/ Aída Párraga/ David Juárez/ Edgar Alfaro/ Romeo Reyes/
Otoniel Guevara y +**

La Fundación Metáfora le invita a visitar
el nuevo espacio cultural en San Salvador
ubicado en el Café «El Aire».

Las artes ganan un lugar para quienes buscan compartir
la sagrada violencia de la creación.

Café «El Aire» está ubicado en Calle Londres
y Avenida Florencia # 37, Colonia Miralvalle,
San Salvador. Teléfono 2517 6950.

Fundación  Metáfora



¡Deja volar tu
imaginación!

del 28 de Septiembre al 7 de octubre

FITI

Teatros
FEPADÉ
Museo David J. Guzmán
Teatro Presidente


CONCULTURA



La Fundación Metáfora
y Leyendas Café Bar
invitan a su noche poética:

"Sobre los Tejados del Mundo"
éste próximo Jueves 4 de octubre

**"SOBRE LOS TEJADOS
PIEDRISIGLESCOS"**

Poetas Invitados:
Grupo Literario Piedra y Siglo
Rafael Mendoza - Ricardo Castrorrivas
Luis Melgar Brizuela - Julio Iraheta Santos

Hora: 8:00 pm
Dirección: Pasaje 1, Casa 111,
Colonia San José,
El Barrio, San Salvador
(a la vuelta del Colegio
Cristóbal Colón)

Grupo Musical invitado:
Los De a Pie

ENTRADA GRATIS